

**Det Humanistiske Fakultets Uddannelser
Studieordning for Propædeutik i Græsk
2008-ordningen
Under Uddannelsesbekendtgørelsen af 2004**

**Faculty of Humanities
Curriculum for the Elementary programme
in Greek
The 2008 Curriculum**

**Det Humanistiske Fakultet
Saxo-Instituttet
Københavns Universitet**

**Faculty of Humanities
The Saxo Institute
University of Copenhagen**

Kapitel 1. Indledning

1.1. Uddannelsesdel, fag og år.

Propædeutik i Græsk, 2008-ordningen.

1.2. Tilhørsforhold.

Denne studieordning gælder for studiet af propædeutisk græsk under Saxo-studienævnet, Elementarkursus i Græsk og Latin ved Det Humanistiske Fakultet, Københavns Universitet.

1.3. Ikrafttræden og hjemmel.

Studieordningen træder i kraft d. 1. september 2008 i henhold til "Bekendtgørelse om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne" (nr. 338 af 6. maj 2004).

En studerende, der skal læse Propædeutik i Græsk i forbindelse med et grundfag eller lign. efter d. 1. september 2008 eller senere, skal studere efter denne ordning.

1.4. Varighed og struktur.

Propædeutik i Græsk er normeret til 30 ECTS-point fordelt på 3 fagelementer. Der er desuden et særligt fagelement Græsk 1a på 15 ECTS-point for studerende ved Indoeuropæisk.

60 ECTS-point svarer til et års fuldtidsstudium.

Propædeutik i Græsk indgår som tre af de første fagelementer i grundfagsdelen af BA-uddannelserne i Græsk og i Latin. Desuden indgår Propædeutik i Græsk i grundfagsdelen af BA-uddannelserne i Klassisk arkæologi og Indoeuropæisk. Propædeutik i Græsk indgår også i de gymnasierettede BA-tilvalgsuddannelser i Oldtidskundskab, Græsk, Latin og Religion.

Propædeutik i græsk består af følgende fagelementer:

- Græsk 1 10 ECTS-point
- Græsk 1a 15 ECTS-point
- Græsk 2 10 ECTS-point
- Græsk 3 10 ECTS-point

1.5. Indskrivning.

Nyimmatrikulerede studerende ved fag, som stiller studiestartsbetingelser om græsk på propædeutisk niveau, tilmeldes automatisk Elementarkursus. Alle andre henvises til Elementarkursus' administration.

1.6. Merit.

Studerende vil automatisk få meritgodkendt græskkundskaber fra gymnasiet, således at græsk 1 svarer til græsk på C-niveau, græsk 2 svarer til græsk på B-niveau, og græsk 3 svarer til græsk på A-niveau. Den studerende kan søge studienævnet om meritgodkendelse af et eller flere fagelementer i propædeutisk græsk, som den studerende har taget ved en anden uddannelsesinstitution i Danmark eller udlandet.

1.7. Faglig profil.

1.7.1. Formål og kompetenceprofil

Græsk er et sprog- og kulturfag, der beskæftiger sig med antikken som grundlag for europæisk kultur. Faget tager udgangspunkt i græske originaltekster, hvori værdier, begreber og formsprog, der blev normgivende for europæisk kultur, kommer til udtryk.

Gennem arbejdet med centrale græske tekster fra antikken opnår den studerende indsigt i græsk sprog og kultur med vægt på evnen til at se lange linjer og forbindelser i europæisk kultur. Faget sætter den studerende i stand til at analysere og fortolke græske tekster i en historisk kontekst.

Den sproglige viden og kulturelle forståelse, som opnås i græsk, styrker den studerendes studiekompetence ved at give forudsætninger for og metode til at sætte sig ind i almene sproglige og humanistiske spørgsmål og problemstillinger.

Kernestoffet er:

- græske originaltekster fra perioden fra Homer til og med Aristoteles. Hovedvægten lægges på klassisk tid. Homer og Platon skal være repræsenteret;
- oversatte tekster fra den græske og romerske oldtid. Hovedvægten lægges på klassisk tid;
- græsk ordforråd, morfologi, syntaks, sproghistorie, semantik og stilistik;
- centrale græske begreber inden for filosofi, politik, retorik og historie;
- væsentlige sider af græsk historie og kulturhistorie, herunder kunst og arkitektur, og deres betydning i senere europæisk kultur.

Kernestoffet kan perspektiveres og uddybes med monumenter, tekster og/eller synsvinkler fra senere perioder. I det supplerende stof indgår endvidere faglitteratur, som uddyber nogle af de emner, der arbejdes med.

1.7.2. Kompetencemål

Den studerende opnår kompetence i:

- at oversætte ubearbejdede græske originaltekster med brug af fagets hjælpemidler: ordbog, grammatik og paralleloversættelse;
- at vurdere oversættelser ud fra sammenligning med den græske originaltekst;
- at anvende viden om græsk morfologi, syntaks og semantik til at beskrive og analysere det græske sprog;
- at udnytte deres viden om det græske sprog til at genkende og forklare fremmedord og videnskabelige fagbegreber;
- at analysere og fortolke græske tekster i deres historiske kontekst;
- at identificere, forklare og forholde sig til væsentlige værdier, begreber og tanker i antikken;
- at vise, hvorledes antikken har betydning i senere europæisk kultur.

1.8. Læsning af tekster på fremmedsprog.

En studerende ved Elementarkursus i Græsk og Latin skal være i stand til at anvende og vurdere tekster på engelsk.

1.9. 1. årsprøven

Den studerende skal senest inden udgangen af 1. studieår efter studiestart have deltaget i prøver i et omfang af mindst 45 ECTS-point for at kunne fortsætte uddannelsen. Inden udgangen af andet studieår efter studiestart skal den studerende mindst have bestået prøver med et omfang på 45 ECTS-point for at kunne fortsætte uddannelsen. Den studerende har mulighed for at indstille sig til omprøve i august til 1. årsprøven efter første eksamensforsøg.

1.10. Normalsidebegrebet.

Ved indstilling til prøver med tekstopgivelser af original græsk tekst gælder følgende regler for beregning af normalsider:

En normalside prosa = 1300 bogstaver

En normalside poesi = 25 verslinjer

På græsk 1 kan en normalside originaltekst erstattes af 2 normalsider konstruerede tekster.

En normalside i forbindelse med tekstopgivelser (af moderne, vestlige tekststykker) og aflevering af hjemmeopgaver svarer til 2400 typeenheder inkl. mellemrum. Ved beregning af omfang af hjemmeopgaver indgår noter, men ikke forside, litteraturliste og bilag.

1.11. Stave- og formuleringsevne.

Ved bedømmelsen af skriftlige hjemmeopgaver og projekt skrevet såvel på dansk som på et fremmedsprog skal den studerendes stave- og formuleringsevne (som dokumenteret i den forelagte præstation) indgå i helhedsbedømmelsen af den pågældende præstation, idet det faglige indhold dog skal vægtes tungest.

1.12. Dispensation fra studieordningen.

Studienævnet kan dispensere fra bestemmelser i studieordningen, der alene er fastsat af studienævnet, og bestemmelser vedr. 1. årsprøven, hvis der foreligger usædvanlige forhold.

1.13. Overgangsregler.

En studerende, der har studeret og aflagt prøver under tidligere studieordninger, kan i henhold til studienævnets retningslinjer overføre disse prøver til studiet under den nye studieordning. Prøver efter 2005-studieordningen afholdes sidste gang ved sommereksamen 2009.

Kapitel 2. Oversigt over og beskrivelse af uddannelsens fagelementer.

Propædeutik i Græsk består af følgende fagelementer:

2.1. Oversigt over uddannelsens fagelementer:

Græsk 1 (fagelementkode 47108803-01):

Antal ECTS-point: 10 ECTS-point.

Prøveform: Bunden, mundtlig dialog med forberedelse.

Censurform: Ekstern censur.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Græsk 1a (fagelementkode 47108804-01):

Antal ECTS-point: 15 ECTS-point.

Prøveform: Bunden, mundtlig dialog med forberedelse.

Censurform: Ekstern censur.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Græsk 2 (fagelementkode 47108805-01):

Antal ECTS-point: 10 ECTS-point.

Prøveformer:

A: Aktiv undervisningsdeltagelse:

Censurform: Ingen censur.

Bedømmelsesform: Bestået/ikke-bestået.

B: Bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn:

Censurform: Intern censur.

Bedømmelsesform: Bestået/ikke-bestået.

Græsk 3 (fagelementkode 47108806-001):

Antal ECTS-point: 10 ECTS-point.

Prøveformer:

A: I) Aktiv undervisningsdeltagelse + II) bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn:

I) Aktiv undervisningsdeltagelse:

Censurform: Ingen censur.

Bedømmelsesform: Bestået/ikke-bestået.

II) Bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn:

Censurform: Ekstern censur.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

B: I) Bunden, mundtlig dialog med forberedelse + II) bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn:

I) Bunden, mundtlig dialog med forberedelse:

Censurform: 7-trins-skalaen.

Bedømmelsesform: Intern censur.

II) Bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn:

Censurform: Ekstern censur.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

2.2. Rækkefølge for afvikling af fagelementerne:

Der læses enten græsk 1, 2 og 3 eller 1a.

Det er en forudsætning for at indstille sig til prøven i græsk 2, at prøven i græsk 1 eller tilsvarende er bestået.

Det er en forudsætning for at indstille sig til prøven i græsk 3, at prøven i græsk 2 eller tilsvarende er bestået.

2.3. Indhold og uddybende karakteristik af uddannelsens fagelementer:

Græsk 1 (fagelementkode: 47108803-01)

(10 ECTS-point)

Kompetencemål:

Den studerende opnår følgende kvalifikationer:

- kan oversætte lettere græske tekster til dansk med brug af fagets hjælpemidler: ordbog, grammatik og paralleloversættelse(r);
- kan sætte teksterne ind i deres historiske, samfundsmæssige og kulturelle sammenhæng og forholde sig til deres betydning i europæisk kultur;
- kan anvende morfologisk viden i den syntaktiske analyse af en attisk græsk;
- kan give en helsætningsanalyse af en simpel græsk helsætning;
- kan identificere centrale ord og begreber i de græske tekster og genkende dem som fremmedord og låneord i andre sprog, herunder videnskabssprogene.

Kernestoffet er:

- græsk morfologi og syntaks på baggrund af ukomplicerede græske tekster;
- grundlæggende græsk ordforråd;
- græske ord og begreber i de moderne europæiske sprog;
- hovedlinjer i græsk historie og kultur.

Undervisnings- og arbejdsformer:

Undervisnings- og arbejdsformen er holdundervisning med aktiv inddragelse af den studerende. I undervisningen indgår gennem hele forløbet varierede arbejdsformer. Selv om vægten i begynderfasen ligger på den sproglige indlæring, inddrages det kulturelle stof allerede fra begyndelsen, og it udnyttes både i arbejdet med kulturstoffet og med indlæring af grammatik. Indføringen i græsk grammatik og i græsk historie og kultur sker på baggrund af et begynder-system evt. suppleret med lettere bearbejdede græske tekster fortrinsvis fra klassisk og hellenistisk tid. Supplerende stof kan inddrages til at uddybe de læste græske tekster og sætte dem ind i et større perspektiv.

Faglige mål:

Eksaminanden skal kunne

- oversætte en ukompliceret græsk tekst til dansk;
- analysere hovedelementerne i en græsk tekst, morfologisk og syntaktisk;
- sætte teksterne ind i deres historiske, samfundsmæssige og kulturelle sammenhæng.

Pensum: Der opgives 15 normalsider originaltekst eller det dobbelte antal normalsider tillempede tekster. Disse tekststopgivelser skal godkendes af eksaminator, jf. fagets procedure for godkendelse af pensum.

Prøveform: Bunden, mundtlig dialog med forberedelse.

Der prøves i oversættelse, sproglig analyse og indholdsforståelse af et af eksaminanden opgivet tekststykke. Hvert af disse tre elementer vægter 1/3. Spørgsmål og en opgiven græsk tekst på højst 1/3 normalside udleveres til eksaminanden ved forberedelsestidens begyndelse.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Censur: Ekstern censur.

Omfang: Prøven varer 20 min. inkl. votering, og der gives 40 minutters forberedelsestid.

Hjælpemidler: Eksaminanden må under forberedelsen disponere over kopier af trykte udgaver af de opgivne tekster, herunder begynderbøger, samt trykte udgaver af grammatikker, ordbøger og lignende materiale, som er opført på en særlig af studienævnet godkendt liste og offentliggjort mindst 14 dage inden eksamens afholdelse. Andet materiale af lignende karakter skal forelægges eksaminator til godkendelse. De noter, som eksaminanden udarbejder i forberedelsestiden og eventuelt anfører på selve eksamensspørgsmålet, må medbringes til eksaminationen og frit anvendes.

Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

Særlige bemærkninger: Ingen.

Græsk 1a (fagelementkode: 47108804-01)

(15 ECTS-point)

Kompetencemål

Den studerende opnår følgende kvalifikationer:

- kan oversætte ubearbejdede græske originaltekster med brug af fagets hjælpemidler: ordbog, grammatik og paralleloversættelse(r);
- kan sætte teksterne ind i deres historiske, samfundsmæssige og kulturelle sammenhæng og forholde sig til deres betydning i europæisk kultur;
- kan vurdere oversættelser ud fra sammenligning med den græske tekst;
- kan anvende morfologisk viden i den syntaktiske analyse;
- kan give en helsætningsanalyse af en græsk sætning;
- kan identificere centrale ord og begreber i de græske tekster og genkende dem som fremmedord og låneord i andre sprog, herunder videnskabsprogene.

Kernestoffet er:

- græsk ordforråd, morfologi og syntaks;
- græske ord og begreber i de moderne europæiske sprog;
- hovedlinjer i græsk historie og kultur i klassisk tid.

Undervisnings- og arbejdsformer:

Undervisningen omfatter Græsk 1 og 2.

Undervisnings- og arbejdsformen er holdundervisning med aktiv inddragelse af den studerende. I undervisningen indgår gennem hele forløbet varierede arbejdsformer. Selv om vægten i begynderfasen ligger på den sproglige indlæring, inddrages det kulturelle stof allerede fra begyndelsen, og it udnyttes både i arbejdet med kulturstoffet og med indlæring af grammatik.

Der lægges i undervisningen vægt på, at fagets sproglige og indholdsmæssige discipliner opleves som en helhed.

Undervisningen tilrettelægges således, at der sikres en progression i forløbet.

Der arbejdes med forskellige læsestrategier: statarisk, kursorisk og læsning med paralleloversættelse, hvor formuleringer og kernesteder undersøges og verificeres i den græske tekst.

En del af stoffet organiseres omkring et centralt tema, hvor der læses en eller flere græske originaltekster statarisk og uddybes med antikke tekster læst kursorisk og i oversættelse. Temaet kan perspektiveres med antikke tekster eller vælges således, at det tager sit udgangspunkt i en moderne problemstilling.

Skriftligt arbejde anvendes både som arbejdsform i tilknytning til det mundtlige arbejde, projekter og it-støttet arbejde samt som selvstændig disciplin. Det skriftlige arbejde omfatter oversættelse til dansk, sammenligning af originaltekst og paralleloversættelse(r), morfologisk og syntaktisk analyse samt tekstkommentering og indholdsanalyse. Alle skriftlige arbejder afleveres og rettes elektronisk.

Tilegnelsen af græsk grammatik og græsk historie og kultur i klassisk tid sker på baggrund af græske originaltekster fra perioden fra Homer til og med Aristoteles samt oversatte tekster fra den græske og romerske oldtid. Supplerende stof kan inddrages til at uddybe de læste græske tekster og sætte dem ind i et større perspektiv.

Faglige mål:

Eksaminanden skal kunne

- oversætte græske tekster til dansk og vurdere oversættelser ud fra sammenligning med den græske tekst;
- analysere hovedelementerne i græske tekster, morfologisk så vel som syntaktisk;
- forbinde den praktiske sprogtilegnelse med forståelsen af sammenhængen mellem oldtidens græske sprog og kultur i bredere forstand.

Pensum: Der opgives 20 normalsider originaltekst, både poesi og prosa skal indgå med mindst 1/3, og 80 normalsider tekst i oversættelse. Disse tekstopgivelser skal godkendes af eksaminator, jf. fagets procedure for godkendelse af pensum.

Prøveform: Bunden, mundtlig dialog med forberedelse.

Der prøves i oversættelse, sproglig analyse og indholdsforståelse af et af eksaminanden opgivet tekststykke. Hvert af disse tre elementer vægter 1/3. Spørgsmål og en opgaven græsk tekst på højst 1/3 normalside udleveres til eksaminanden ved forberedelsestidens begyndelse.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Censur: Ekstern censur.

Omfang: Prøven varer 20 min. inkl. votering, og der gives 40 minutters forberedelsestid.

Hjælpemidler: Eksaminanden må under forberedelsen disponere over kopier af trykte udgaver af de opgivne tekster samt trykte udgaver af grammatikker, ordbøger og lignende materiale, som er opført på en særlig af studienævnet godkendt liste og offentliggjort mindst 14 dage inden eksamens afholdelse. Andet materiale af lignende karakter skal forelægges eksaminator til godkendelse. De noter, som eksaminanden udarbejder i forberedelsestiden og eventuelt

anfører på selve eksamensspørgsmålet, må medbringes til eksaminationen og frit anvendes.

Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

Særlige bemærkninger: Ingen.

Græsk 2 (fagelementkode: 47108805-01)

(10 ECTS-point)

Kompetencemål:

Den studerende opnår følgende kvalifikationer:

- kan oversætte ubearbejdede græske originaltekster med brug af fagets hjælpemidler: ordbog, grammatik og paralleloversættelse(r);
- kan sætte teksterne ind i deres historiske, samfundsmæssige og kulturelle sammenhæng og forholde sig til deres betydning i europæisk kultur;
- kan vurdere oversættelser ud fra sammenligning med den græske tekst;
- kan anvende morfologisk viden i den syntaktiske analyse;
- kan give en helsætningsanalyse af en græsk helsætning;
- kan identificere centrale ord og begreber i de græske tekster og genkende dem som fremmedord og låneord i andre sprog, herunder videnskabssprogene.

Kernestoffet er:

- græsk ordforråd, morfologi og syntaks;
- græske ord og begreber i de moderne europæiske sprog;
- hovedlinjer i græsk historie og kultur i klassisk tid.

Undervisnings- og arbejdsformer:

Undervisnings- og arbejdsformen er holdundervisning med aktiv inddragelse af den studerende. Der lægges i undervisningen vægt på, at fagets sproglige og indholdsmæssige discipliner opleves som en helhed. Undervisningen tilrettelægges således, at der sikres en progression i forløbet.

Der arbejdes med forskellige læsestrategier: statarisk, kursorisk og læsning med paralleloversættelse, hvor formuleringer og kernesteder undersøges og verificeres i den græske tekst.

En del af stoffet organiseres omkring et centralt tema, hvor der læses en eller flere græske originaltekster statarisk og uddybes med antikke tekster læst kursorisk og i oversættelse. I temalæsningen kan indgå et projektarbejde, der afsluttes med aflevering af en skriftlig projektopgave. Temaet kan perspektiveres med efter antikke tekster eller vælges således, at det tager sit udgangspunkt i en moderne problemstilling.

Skriftligt arbejde anvendes både som arbejdsform i tilknytning til det mundtlige arbejde, projekter og it-støttet arbejde samt som selvstændig disciplin. Det skriftlige arbejde omfatter oversættelse til dansk, sammenligning af originaltekst og paralleloversættelse(r), morfologisk og syntaktisk analyse samt tekstkommentering og indholdsanalyse. Alle skriftlige arbejder afleveres og rettes elektronisk. Tilegnelsen af græsk grammatik og græsk historie og kultur i klassisk tid sker på baggrund af græske originaltekster fra perioden fra Homer til og med Aristoteles samt oversatte tekster fra den græske og romerske oldtid. Supplerende stof kan inddrages til at uddybe de læste græske tekster og sætte dem ind i et større perspektiv.

Faglige mål:

Eksaminanden skal kunne

- oversætte græske tekster til dansk og vurdere oversættelser ud fra sammenligning med den græske tekst;
- analysere græske tekster, morfologisk så vel som syntaktisk præcist;
- forbinde den praktiske sprogtilegnelse med forståelsen af sammenhængen mellem oldtidens græske sprog og kultur i bredere forstand.

Pensum: Der opgives intet pensum.

Prøveform: Eksaminanden kan vælge at aflægge prøven som:

A: Aktiv undervisningsdeltagelse.

B: Bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn.

A: Aktiv undervisningsdeltagelse:

Aktiv undervisningsdeltagelse består af deltagelse i 80 % af undervisningstimerne samt aflevering af min. 5 bundne,

skriftlige afleveringsopgaver stillet i løbet af semestret, alle tilfredsstillende besvaret. 3 skriftlige opgaver kan afløses af en bunden projektopgave.

Bedømmelsesform: Bestået/ikke-bestået.

Censur: Ingen censur.

Omfang: Hver af de 5 bundne, skriftlige opgaver skal være på 1-3 normalsider. Projektopgaven skal være på 6 normalsider.

Hjælpemidler: Alle hjælpemidler må anvendes.

Gruppebestemmelser: Projektopgaven kan aflægges som gruppeopgave.

Særlige bestemmelser: For fjernundervisningshold består den aktive undervisningsdeltagelse af aflevering af 80 % af afleveringsopgaverne samt aflevering af min. 5 af de obligatoriske opgaver stillet i løbet af semestret, alle tilfredsstillende besvaret. 3 skriftlige opgaver kan afløses af en projektopgave.

B: Bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn:

Der prøves i oversættelse, sproglig analyse og indholdsforståelse. Hvert af disse tre elementer vægter 1/3.

Til prøven kan eksaminanden vælge mellem to udleverede opgavesæt, et i prosa og et i poesi. Mindst et opgavesæt stilles inden for kerneperioden.

På grundlag af en græsk originaltekst på ca. 1 normalside, suppleret med paralleloversættelse(r), evt. billedmateriale og perspektiverende tekster, skal eksaminanden besvare følgende opgaver:

Oversættelsesopgaver: en oversættelse af et afsnit samt en vurdering af oversættelse(r) ud fra sammenligning med den græske originaltekst.

Sproglige opgaver, herunder bestemmelse af former og syntaktisk analyse.

Fortolkningsopgaver: tekstkommentering, emnebehandling og evt. analyse og perspektivering af et antikt græsk monument.

Oversættelsesopgaverne, de sproglige opgaver og to af fortolkningsopgaverne er obligatoriske.

Bedømmelsesform: Bestået/ikke-bestået.

Censur: Intern censur.

Omfang: 4 timer.

Hjælpemidler: Alle hjælpemidler må anvendes.

Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

Særlige bestemmelser: Ingen.

Græsk 3 (fagelementkode: 47108806-01)

(10 ECTS-point)

Kompetencemål:

Den studerende opnår følgende kvalifikationer:

- kan oversætte ubearbejdede græske originaltekster med brug af fagets hjælpemidler: ordbog, grammatik og paralleloversættelse;
- kan vurdere oversættelser ud fra sammenligning med den græske originaltekst;
- kan anvende viden om græsk morfologi, syntaks og semantik til at beskrive og analysere det græske sprog;
- kan udnytte sin viden om det græske sprog til at genkende og forklare fremmedord og videnskabelige fagbegreber i øvrigt;
- kan analysere og fortolke græske tekster i deres historiske kontekst og perspektivere dem i forhold til såvel den antikke som senere europæisk kultur;
- kan identificere, forklare og forholde sig til væsentlige værdier, begreber og tanker i antikken;
- kan vise, hvorledes antikken har betydning i senere europæisk kultur.

Kernestoffet er:

- græsk ordforråd, orddannelse, morfologi, syntaks, sproghistorie, semantik og stilistik;
- centrale græske begreber inden for filosofi, politik, retorik og historie;
- væsentlige sider af græsk historie og kulturhistorie og deres betydning i senere europæisk kultur.

Undervisnings- og arbejdsformer:

Undervisnings- og arbejdsformen er holdundervisning med aktiv inddragelse af den studerende. Der lægges i undervisningen vægt på, at fagets sproglige og indholdsmæssige discipliner opleves som en helhed.

Der arbejdes med forskellige læsestrategier: statarisk, kursorisk og læsning med paralleloversættelse, hvor formuleringer og kernesteder undersøges og verificeres i den græske tekst.

En del af stoffet kan organiseres omkring et centralt tema, hvor der læses en eller flere græske originaltekster statarisk og uddybes med antikke tekster læst kursorisk og i oversættelse. Temaet perspektiveres med antikke tekster eller vælges således, at det tager sit udgangspunkt i en moderne problemstilling.

Skriftligt arbejde anvendes både som arbejdsform i tilknytning til det mundtlige arbejde, projekter og it-støttet arbejde samt som selvstændig disciplin. Det skriftlige arbejde omfatter oversættelse til dansk, morfologisk og syntaktisk analyse, sammenligning af originaltekst og paralleloversættelse samt tekstkommentering og indholdsanalyse. Alle skriftlige arbejder afleveres og rettes elektronisk. Tilegnelsen af græsk grammatik og græsk historie og kultur i klassisk tid sker på baggrund af græske filosofiske, retoriske, historiske, politiske og poetiske originaltekster fra perioden fra Homer til og med Aristoteles samt oversatte tekster fra den græske og romerske oldtid. Supplerende stof kan inddrages, således at kernestoffet perspektiveres og uddybes med tekster, monumenter og/eller synsvinkler fra andre perioder. I det supplerende stof indgår endvidere faglitteratur, som uddyber nogle af de emner, der arbejdes med.

Faglige mål:

Eksaminanden skal kunne

- oversætte græske tekster til dansk fejlfrit og vurdere oversættelser ud fra sammenligning med den græske tekst;
- analysere græske tekster fejlfrit, morfologisk så vel som syntaktisk;
- perspektivere den praktiske sprogtilegnelse til forståelsen af sammenhængen mellem oldtidens græske sprog og kultur i bredere forstand;
- behandle centrale sproglige og kulturelle fænomener præcist.

Pensum: Der opgives intet pensum.

Prøveform: Eksaminanden kan vælge at aflægge prøven som:

A: I) Aktiv undervisningsdeltagelse + II) bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn.

B: I) Bunden mundtlig dialog med forberedelse + II) bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn.

A.I: Aktiv undervisningsdeltagelse:

Aktiv undervisningsdeltagelse består af

- 1) aktiv deltagelse i 80 % af undervisningstimerne samt
- 2) aflevering af min. 5 bundne, skriftlige afleveringsopgaver stillet i løbet af semestret, alle tilfredsstillende besvaret.

Omfang: Hver af de 5 skriftlige opgaver skal være på 2-4 normalsider.

Censur: Ingen censur.

Bedømmelsesform: Bestået/ikke bestået

Hjælpemidler: Alle hjælpemidler må anvendes.

Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

Særlige bestemmelser: For fjernundervisningshold består den aktive undervisningsdeltagelse af aflevering af 80 % af afleveringsopgaverne samt aflevering af min. 5 af de obligatoriske opgaver stillet i løbet af semestret, alle tilfredsstillende besvaret.

Studerende, der ikke består den aktive undervisningsdeltagelse, tilmeldes automatisk prøveform B: bunden, mundtlig dialog med forberedelse + bunden, skriftlige prøve på universitetet under tilsyn.

A.II: Bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn:

Der prøves i oversættelse, sproglig analyse og indholdsforståelse. Hvert af disse tre elementer vægter 1/3.

Til prøven kan eksaminanden vælge mellem to udleverede opgavesæt, et i prosa og et i poesi. Mindst et opgavesæt stilles inden for kerneperioden.

På grundlag af en græsk originaltekst på ca. 1 1/2 normalside, suppleret med paralleloversættelse(r), samt evt. billedmateriale og perspektiverende tekster, skal eksaminanden besvare følgende opgaver:

Oversættelsesopgaver: en oversættelse af et afsnit samt en vurdering af oversættelse(r) ud fra sammenligning med den græske originaltekst.

Sproglige opgaver, herunder bestemmelse af former og syntaktisk analyse.

Fortolkningsopgaver: tekstkommentering, emnebehandling samt evt. analyse og perspektivering af et antikt græsk monument.

Oversættelsesopgaverne, de sproglige opgaver og to af fortolkningsopgaverne er obligatoriske.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Censur: Ekstern censur.

Omfang: 5 timer.

Hjælpemidler: Alle hjælpemidler må anvendes.

Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

Særlige bestemmelser: Det er kun muligt at aflægge den skriftlige prøve, såfremt den aktive undervisningsdeltagelse er bestået.

B.I: Bunden, mundtlig dialog med forberedelse:

Ca. 1/2 normalside tekst udleveres til eksaminanden ved forberedelsestidens begyndelse.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Censur: Intern censur.

Omfang: Prøven varer 30 min. inkl. votering, og der gives 60 minutters forberedelsestid.

Hjælpemidler: Eksaminanden må under forberedelsen disponere over trykte udgaver af grammatikker, ordbøger og lignende materiale, som er opført på en særlig af studienævnet godkendt liste og offentliggjort mindst 14 dage inden eksamens afholdelse. Andet materiale af lignende karakter skal forelægges eksaminator til godkendelse. De noter, som eksaminanden udarbejder i forberedelsestiden og eventuelt anfører på selve eksamensspørgsmålet, må medbringes til eksaminationen og frit anvendes.

Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

Særlige bemærkninger: Såfremt den mundtlige prøve ikke består, afmeldes den skriftlige prøve automatisk.

B.II: Bunden, skriftlig prøve på universitetet under tilsyn:

Der prøves i oversættelse, sproglig analyse og indholdsforståelse. Hvert af disse tre elementer vægter 1/3.

Til prøven kan eksaminanden vælge mellem to udleverede opgavesæt, et i prosa og et i poesi. Mindst et opgavesæt stilles inden for kerneperioden.

På grundlag af en græsk originaltekst på ca. 1 1/2 normalside, suppleret med paralleloversættelse(r), samt evt. billedmateriale og perspektiverende tekster, skal eksaminanden besvare følgende opgaver:

Oversættelsesopgaver: en oversættelse af et afsnit samt en vurdering af oversættelse(r) ud fra sammenligning med den græske originaltekst.

Sproglige opgaver, herunder bestemmelse af former og syntaktisk analyse.

Fortolkningsopgaver: tekstkommentering, emnebehandling samt evt. analyse og perspektivering af et antikt græsk monument.

Oversættelsesopgaverne, de sproglige opgaver og to af fortolkningsopgaverne er obligatoriske.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Censur: Ekstern censur.

Omfang: 5 timer.

Hjælpemidler: Alle hjælpemidler må anvendes.

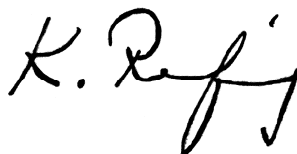
Gruppebestemmelser: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

Særlige bestemmelser: Det er kun muligt at aflægge den skriftlige prøve, såfremt den mundtlige prøve er bestået.

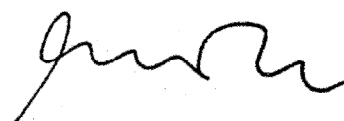
Godkendelse.

Godkendt af Studienævnet ved Saxo-instituttet, København d. 16. juni 2008.

Godkendt af Dekanen ved Det Humanistiske Fakultet d. 29. august 2008.



Kirsten Refsing
Dekan



/Annette Moe
Studiechef